





# Grand Théâtre de Genève - 30 mai 1967 LES MAITRES CHANTEURS DE NÜREMBERG

Il y aura bientôt un siècle, en 1868, que la comédie lyrique des Maîtres Chanteurs de Nüremberg vit le jour sur la scène de l'Opéra de Munich où Wagner, quelques années auparavant, chassé de partout, poursuivi par ses créanciers et subissant encore les sévelles de son exil de Dresde, avait trouvé un hâvre de grâce à la cour du roi Louis II, l'archevêque fœu. Herberg Graf, pour son dernier spectacle de sa troisième saison, a voulu commémorer cet anniversaire et la représentation hier soir de cette comédie lyrique, donnée intégralement, sans coupures (elle avait commencé à 7 heures pour se terminer à 1 heure du matin), sans être exceptionnelle, était beaucoup plus qu'honorable. Monter de toutes pièces une œuvre de cette envergure pour 5 représentations seulement dans un théâtre n'ayant pas de troupe fixe de base, dont l'absence se fait cruellement sentir, représente un véritable tour de force. Les quelques défaillances constatées en cours de cette soirée, presque inévitables à une première, se résorberont par la suite et nous ne doutons pas que les auditeurs des prochaines soirées assisteront, non pas à une exécution modèle, mais pourront se faire une opinion plus juste et en disant cela nous pensons surtout aux jeunes, à ceux qui n'ont pas encore vu ou entendu cette œuvre colossale, un des plus hauts chefs-d'œuvres de la scène lyrique et dont l'approche n'est pas commode. Mais serrons de plus près la réalisation qui nous en a été donnée, car il n'entre pas dans nos propos de faire l'histoire et de raconter les « Maîtres Chanteurs » car tout a été dit et redit à ce sujet et cela nous entraînerait trop loin.

A tout seigneur, tout honneur. Le jeune chef, Christian Vöchting, que les Genevois ont déjà eu l'occasion d'apprécier et d'applaudir au concert et à la scène (nous avons assisté il y a 18 mois à une excellente interprétation de Wozzek) porte à bout de bras et de baguette cette représentation; il en est l'âme et entraîne tout le monde à sa suite. Calme, sans gestes inutiles, possédant à fond sa partition, la conception qu'il se fait de cette œuvre nous a paru être des meilleurs; il rétablit les mouvements exacts que l'on a trop tendance de nos jours à accélérer et, chose rare, il respecte les silences, ces temps morts si éloquentes chez Wagner. Si l'ouverture manquait de puissance, de vie, il s'est bien rattrapé par la suite et, dès la

fin du premier acte, nous étions ravis. Avec quelle finesse, il nous a fait sentir toute la poésie, toute l'émotion qui se dégage du prélude du 3e acte et quelle maîtrise dans la dispute qui termine le second. Le dosage entre chanteurs et instrumentistes, si difficile à mettre au point, était rendu à la perfection. Il faut dire que l'orchestre de la Suisse Romande, galvanisé, était dans sa meilleure forme.

L'interprétation vocale appelle quelques réserves. Il faut dire toutefois que la plupart des chanteurs sont jeunes et ne sont pas des spécialistes de l'interprétation wagnérienne. Nous nous excusons auprès des chanteurs et de nos lecteurs: ils sont trop et nous ne pouvons citer que les principaux. C'est à Hubert Hofmann qui a été dévolu le rôle écrasant de Hans Sachs. Bon chanteur, bon comédien, il manque cependant d'envergure, il ne fait pas le poids. Assez terne au 1er acte, il a été très émouvant au 3e, beaucoup plus à l'aise dans les pages de douceur que dans la farce. Walther était chanté par le jeune ténor américain Jean Cox; lui aussi manquait de puissance mais nous pensons que lorsqu'il sera tout à fait installé dans son rôle, il pourra faire un excellent chevalier franco-allemand. Peter Lager (Pogner) et Rudolf Knoll (Beckmesser) ont de bonnes voix; l'un et l'autre jouent leurs rôles respectifs dans la meilleure tradition wagnérienne. José van Dam nous a ravi: dans le boulanger Kothner, le président de la corporation des Maîtres, il a été parfait; voix, diction, gestes tout était en place: un grand bravo. Ce bel et jeune artiste nous quitte, hélas, car il est appelé à l'Opéra de Berlin, l'avenir lui sourit. Les autres rôles sont secondaires, mais nous ne voulons pas omettre de citer le jeune ténor David von Vroman qui a chanté et joué l'apprenti Davis avec toute la fougue de la jeunesse; un peu de fraîcheur parmi tous ces hommes compassés.

Côté dames, les réserves sont plus sérieuses. Est-ce défaillance passagère? Mais Jeanne Cook n'a plus la voix qui nous avoit captivé maintes fois à Munich; mais la conception qu'elle a du rôle d'Eva est fort juste; elle prendra sa revanche dans les soirs à venir, n'en doutons pas. Arlette Chédel nous a franchement déçu; sa nourrice était bien pâle et son aigu s'étranglé; il faut que cela s'arrange, car elle est à l'orée de sa carrière.

La masse chorale n'était pas assez nombreuse, mais un bon point pour les

choralistes qui ont chanté en allemand et fort bien. Par qui avaient-ils été préparés? Le programme ne le dit pas, probablement par Philippe Cart à qui nous adressons nos compliments.

Il n'est plus possible malheureusement de supporter ces décors qui faisaient les délices de nos arrière-grands-parents. On n'a pas voulu en faire de nouveaux, ou les frais que cela entraîne, cela se comprend, mais ces cartons-pâtes après la réforme de Wieland Wagner sont impossibles. Oh! ce décor du 2e acte, applaudi par une partie du public, où il ne manque pas un bouton de guêtres, comme disait l'autre... Passons, mais c'est dommage pour Monsieur Röthlisberger qui est un décorateur de talent et la régie d'Herbert Graf, malgré tout le respect que nous lui portons, s'en ressent elle aussi. Sa mise en scène est par trop conventionnelle, elle s'adapte trop bien, hélas, au support décoratif. En conclusion un grand merci à Herbert Graf et à tous ses collaborateurs pour l'effort fourni et le brillant résultat obtenu.

Les Maîtres Chanteurs de Nüremberg? Un hymne à la gloire de la création artistique. Lutte toujours actuelle contre les pédants et les cuistres.

Interim (G.R.B.)

### Mercedes 190

1959, en bon état, à enlever à bas prix

Louis Claramunt, garage de Montétan, ch. des Avelines 4, Lausanne.

Tél. (021) 25 07 07 P 194 L



L'annonce reflet vivant du marché

A vendre

### 1 Vespa 90

modèle 1966 8.000 km.

Très bonne occasion.

Impôts et assurance payés jusqu'à fin 1967.

Tél. aux heures des repas au No (026) 5 34 93.

A vendre

### cuisinière électrique

« Sarina » 3 plaques, plus four. Payée 510 fr.; cédée 300 fr. Etat de neuf.

Tél. (026) 2 38 26 P 65714 S

# Le président De Gaulle EN VISITE OFFICIELLE au Vatican

ROME — Le général de Gaulle, président de la République française, a été reçu par le Pape avec le cérémonial prévu pour les visites des chefs d'état catholiques.

Le général a été salué Place Saint-Pierre par le prince Carlo Pacelli, conseiller juridique de l'Etat de la cité du Vatican, puis a été accueilli dans la Cour Saint-Damase par les diverses personnalités officielles.

Paul VI attendait le président à la porte de sa bibliothèque privée et a eu avec lui un entretien d'une demi-heure. A la fin, Mme de Gaulle a été introduite en présence du Souverain Pontife, puis dans l'ordre M. Pompidou, premier ministre, M. Couve de Murville, ministre des Affaires étrangères et les autres personnalités de la suite présidentielle.

Paul VI, dans son discours, a relevé les mérites de la France:

### Faux billets de 50 francs

ZURICH — Lundi, deux faux billets de 50 francs ont été mis en circulation, dans un restaurant zurichois du centre de la ville. Le restaurateur a constaté, mardi seulement, la présence de cet argent falsifié, alors qu'il établissait ses comptes.

La couleur de fond des fausses coupures est, sur le recto, plus claire que celle des billets originaux. En outre, la contre-émission est grossière et les détails de l'impression manquent. De plus, ces billets portent divers numéros, nettement différents de ceux des billets courants. Ils sont datés du 2 mai 1964 et portent la « signature » de MM. Benno Galli, R. Motta, et Kunz. Le fil de métal qui est incorporé dans le papier du billet original fait défaut dans ces fausses coupures. Toutefois, ces dernières présentent, à cet endroit, un pli fortement marqué.

« Cette nation qui a tant contribué à enrichir le patrimoine culturel de l'humanité, et dont l'incomparable rayonnement religieux et missionnaire est d'un si grand prix aux yeux de l'Eglise, la France, à laquelle nous sommes personnellement redevable, depuis nos jeunes années, de tant de précieux éléments de notre propre formation. Que votre excellence nous permette, en l'accueillant aujourd'hui dans notre demeure, de l'assurer de l'estime profonde que nous inspire l'élite intellectuelle et spirituelle de son pays, avec ses pasteurs, ses théologiens, ses philosophes, ses sociologues, ses écrivains, toujours noblement soucieux d'inventer de nouvelles voies pour porter l'éternel message de l'évangile aux hommes de notre temps ».

Puis le Saint Père évoqua sa première rencontre avec De Gaulle devant l'ossuaire de Magenta, lors du centenaire de la célèbre bataille. Le Pape pour conclusion déclara que si le 19e siècle vit les nationalités prendre conscience d'elles mêmes et se constituer en Etats, le 20e — sous peine de courir à de nouvelles catastrophes — doit être celui qui verra ces Etats se rapprocher dans une fraternelle entente.

Mais ce n'est là qu'une étape sur la route de la paix et de la véritable fraternité entre tous les peuples du globe. Il faut viser plus loin, élargir l'horizon aux dimensions du monde. Et c'est ce qu'a voulu rappeler notre récente encyclique sur « le développement », ce « nouveau nom de la paix » en notre siècle.

Dans sa réponse, le général De Gaulle a évoqué le Concile œcuménique et les efforts de Paul VI pour traduire les maximes conciliaires en actes, les appels du Pape en faveur de la paix et du développement et a fait les vœux pour le succès de son activité.

Après l'échange traditionnel de cadeaux, le général De Gaulle s'est rendu chez le cardinal Cicognani, secrétaire d'Etat, puis a visité la chapelle Sixtine avant de descendre à la basilique vaticane où il a été accueilli par le cardinal Marella, archiprêtre.

Plus tard, le cardinal Cicognani, secrétaire d'Etat est allé au siège de l'ambassade de France près le Saint-Siège, où, au nom du Souverain Pontife, il a rendu au président la visite que celui-ci avait faite au Pape.

# Grande Campagne

Avantages sur avantages... en suivant régulièrement les actions MIGROS

Rôti de porc épaule 5.-

Rôti de porc jambon 5.50

Choux nouveaux du pays 50

Fraîcheur MIGROS









# échos du valais

DU BORD DU LAC A SAINT-MAURICE

## Tibor Varga et Georges Athanasiadès jouent pour les Jeunesses Musicales

SAINT-MAURICE. — Ainsi que nous l'avons annoncé il y a quelques jours, vendredi prochain 2 juin aura lieu à la grande salle du collège de Saint-Maurice le concert si impatiemment attendu par le public des Jeunesses musicales depuis le mois de février dernier.

Tibor Varga, dont on ne saurait assez louer les qualités d'interprète et la bienfaisante activité musicale sur le plan régional et international, jouera en duo avec le chanoine Georges Athanasiadès, pour qui aucun clavier n'a de secret. Ce concert est né d'une amitié entre deux musiciens d'une exquise



Georges Athanasiadès

sensibilité mise au service d'un commun enthousiasme. Elle permet de prédire aux auditeurs une « soirée-miracle » riche en émotion et en ferveur de la plus haute qualité.

La première partie du programme est consacrée à deux aspects très divers de l'inspiration de Jean-Sébastien Bach : la Sonate en mi majeur pour violon et clavecin, pleine de noblesse et de lumière, puis la Partita en ré mineur pour violon seul, lapidaire et désespérément dramatique, qui se termine par la célèbre Chaconne, l'une des pièces les plus brillantes de la litté-

rature du violon, à la mesure seulement des très grands interprètes.

La Sonate à Kreutzer de Beethoven occupe la seconde partie de la soirée. Elle est la plus légendaire et, peut-être la plus belle des sonates de Beethoven, aussi bien par son inspiration passionnée que par la splendeur enchanteresse de la virtuosité à laquelle sont entraînés les deux instruments concertants, nous dirions presque « rivaux ».

Entre le Festival de printemps et celui de l'été, cette soirée Tibor Varga aura quelque chose de rendez-vous de l'amitié, et c'est une belle perspective.



Tibor Varga

## UNE BELLE EMBARDÉE SUR LA CHAUSSÉE MOUILLÉE



On distingue, à gauche, la voiture au bas du talus où elle s'est immobilisée après avoir traversé la chaussée comme l'indique notre graphique.

BOUVERET. — Mercredi, en fin d'après-midi, une Taunus immatriculée dans le canton de Vaud, pilotée par M. Fernand Cuendet, domicilié à Clarens, a fait une embardée spectaculaire à la sortie sud du village de Bouveret au début de la courbe en « S » qui finit à la carrière Bussien. Cet accident est probablement dû à la chaussée rendue très glissante par la pluie. Le véhicule,

après avoir traversé la chaussée vint buter contre un indicateur routier, fit un demi-tour, descendit un talus en marche arrière et se renversa sur le flanc droit.

Seule l'épouse du conducteur souffrit de quelques contusions et égratignures. M. Cuendet et deux jeunes passagères s'en tirent sans aucun mal. (Cg)



La voiture telle qu'elle se présente sur le talus.

## La soirée annuelle du Chœur mixte de St-Maurice

SAINT-MAURICE — Nous nous excusons de n'avoir pu donner plus tôt le compte-rendu de la soirée offerte, samedi dernier 27 mai, par le Chœur mixte de Saint-Maurice à ses amis, et honorée par la présence de Son Excellence Mgr Haller et de M. Marcel Gross, président du Conseil d'Etat.

Nous regrettons d'autant plus ce retard que le magnifique effort accompli par cet ensemble sous la direction d'un chef qui n'est plus à présenter, le chanoine Marius Pasquier, eût demandé un écho plus rapide de la joie laissée par cette manifestation. Les notes caractéristiques en furent, avec la perfection et la finesse musicale des diverses interprétations, la fraîcheur, le charme et la simplicité.

Cette soirée, prévue d'abord pour le 29 avril, dut, on s'en souvient, être reportée en raison de deuils survenus dans la famille de deux des principaux interprètes. Par ailleurs, il nous faut également rappeler, pour permettre de mieux apprécier le travail que représente cette soirée si remarquable, la très grosse activité déployée par le Chœur mixte de Saint-Maurice tout au long de l'année.

Le programme, particulièrement riche et varié, comportait tout d'abord neuf mélodies d'auteurs divers; elles avaient en commun une note exquise de joie saine et pure. Faute de pouvoir tout détailler, nous mentionnerons spécialement « La Chanson à la Vierge », de P. Chatton, sur un texte du XIIIe siècle. Composée pour la fête cantonale de Martigny, en mai 1966, cette pièce — difficile à chanter, certes — est d'une réelle beauté, tant par le texte que par la richesse et la délicatesse des harmonies qui l'expriment.

Chacune de ces mélodies, interprétées avec finesse et humour même, lorsque le texte s'y prêtait, fut une joie nouvelle dont témoigna la spontanéité des applaudissements.

L'Alleluia du Messie, de Haendel, pour chœur et cuivres, termina très brillamment la première partie du concert et dut être bissé. On nous permettra d'exprimer ici la joie particulière que nous avons eue à voir ainsi unis dans un effort commun — et pour la seconde fois — le Chœur mixte de Saint-Maurice et la Fanfare municipale: c'est là un bel exemple d'esprit fraternel que nous voudrions voir se multiplier à travers notre Valais.

Quant à la seconde partie du concert, qui représente un beau travail puisqu'il s'agissait d'importants extraits de l'opéra « Mireille », de Gounod, elle fut le point culminant de cette soirée. On put alors apprécier dans toute son ampleur la valeur des maîtres auxquels est redevable le Chœur mixte: son directeur, le chanoine M. Pasquier et M. Roland Fornerod, l'excellent professeur de plusieurs des solistes qu'il nous fut donné d'entendre.

L'absence de tout moyen scénique ne mit que plus en relief l'essentiel: la valeur de l'œuvre elle-même, celle des interprètes — parmi lesquels nous ne saurions oublier le magistral accompagnateur que fut le chanoine G. Athanasiadès — et, ajoutons-le, la grande simplicité de tous. Rien d'artificiel ici, mais l'expression très naturelle de textes chantés, parfaitement compris, travaillés, assimilés.

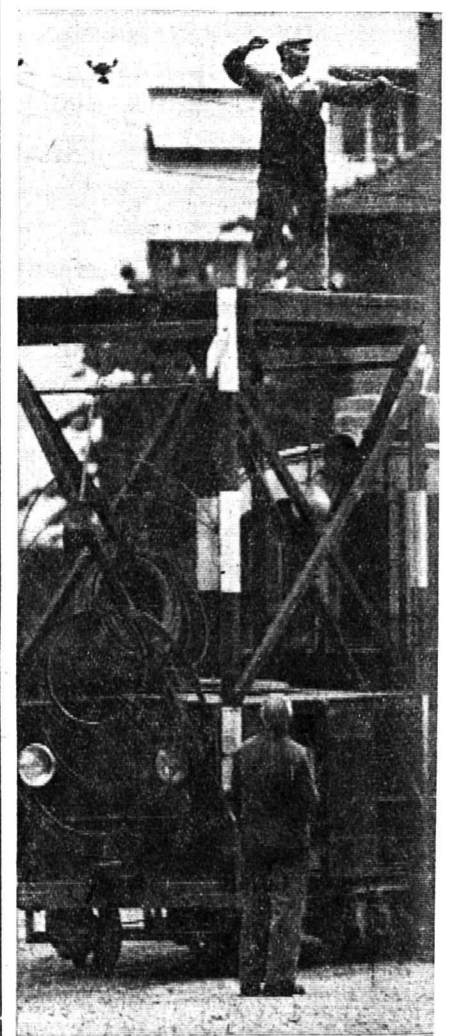
Fraîcheur, émotion et brio marquèrent tour à tour les divers chœurs et duos, admirablement servis par la justesse et la pureté des voix, ainsi que par une excellente diction.

Quant aux solistes, si l'on retrouve avec un vif plaisir Mesdames A. Studer (remarquable interprète de Mireille) et L. Crittin, ainsi que M. Roland Fornerod au timbre si chaud, MM. G. Revaz, O. Lager et P. Bourbon, tous déjà bien connus, il nous faut encourager particulièrement, car c'était la première fois qu'elles se produisaient seules, Mlles M. Gaillard et J. Micotti. L'une et l'autre ont de réelles qualités vocales dont leur jeunesse nous permet d'espérer beaucoup.

Nous ne pouvons, en terminant, que réitérer aux divers responsables de cette magnifique soirée notre chaleureux merci. Leur effort est constant et parfois très lourd, très méritoire; mais qu'ils sachent que nous savons l'apprécier.

S. T.

## Entretien des lignes aériennes...



MONTHEY — On connaît les difficultés dans lesquelles se débattent nos chemins de fer privés. Mais cela importe peu en regard des obligations d'entretien des voies, du matériel roulant notamment. Il y a aussi les lignes aériennes à entretenir. Pour cela, les services spécialisés disposent d'un wagonnet avec plateforme surélevée sur laquelle l'ouvrier peut se déplacer et travailler (notre photo).

(Cg.)

## MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

### Journée cantonale des enfants de Marie

VAN-D'EN-HAUT. — Environ une soixantaine d'Enfants de Marie, venues de Martigny-Ville, de l'Institut Sainte-Jeanne Antide, du pensionnat du Sacré-Cœur à Saint-Maurice, de Bagnes, de Salvan et de l'Ecole de commerce de Sion se sont donné rendez-vous à Van-d'En-Haut dimanche dernier.

Les cars les conduisirent à Van-d'En-Bas. Ce fut ensuite la montée par groupes jusqu'à Van-d'En-Haut, où la messe fut célébrée par le révérend père Clivaz, missionnaire en Martinique durant 20 ans, et commentée par son frère le chanoine Clivaz, leur aumônier cantonal. Après la messe, 3 jeunes filles de l'Institut Sainte-Jeanne Antide à Martigny prononcèrent leur promesse d'Enfants de Marie.

L'heure du pique-nique fut alors accueillie avec joie par chacun. La chef-taine Odile Saudan les a ensuite divisées par âges pour prendre part, en cercles, à des discussions sur le bonheur. Puis, jeunes et moins jeunes se rassemblèrent pour la mise en commun.

Mais l'heure avançait. Avant de prendre le chemin du retour, des Enfants de Marie de Salvan leur offrirent le thé. Les plus courageuses descendirent alors à pied jusqu'aux Marécottes. Le car ramena les autres, et toutes se retrouvèrent au parc zoologique.

Il était malheureusement déjà temps

de regagner Martigny, Saint-Maurice, Bagnes et Sion. Dans tous les cœurs il ne restait qu'un agréable souvenir de cette belle sortie dont le soleil fut de la partie dès le matin.

Merci aux organisateurs pour cette magnifique journée.

Des participantes.

## Saint-Maurice

A louer

### appartements

de 2 et 3 pièces et demie, dans bâtiment locatif HLM. Prix modéré. Tout confort. Ascenseur, dévaloir, grande place de jeu pour les enfants, place de parc.

Libre tout de suite.

Construction neuve, soignée, dans quartier très ensoleillé en ville de Saint-Maurice, à proximité de la gare. Gaz et électricité. Machine à laver.

S'adresser à M. Hyacinthe Amacker, à Saint-Maurice. Tél. (025) 3 63 94.

**MONTHEY - Dancing**  
**Aux Treize Etoiles**  
de retour de Rio  
« OS TRES DO RIO »  
et son nouveau répertoire  
M. Buttet, tél. (025) 4 24 08.

SAINT-MAURICE  
Grande salle  
du Collège  
Vendredi  
2 juin  
20 h. 30  
**Tibor Varga**  
G. Athanasiadès  
Places : 5.— à 9.— Bons  
Migros. Location, 30 mai  
Location: Librairie Saint-Augustin, Saint-Maurice



# échos du valais

## MARTIGNY ET LE PAYS DES DRANSES

### Un «Manneken-Pis» à Martigny



ty tiennent comme à la prune de leurs yeux.

Récemment, nos tireurs au pistolet, accompagnés de leurs épouses, se sont rendus sur les bords de la Senne pour y disputer un match contre l'équipe de la capitale du Brabant qui compte dans ses rangs deux internationaux.

Les résultats sont flatteurs pour les tireurs octoduriens. Qu'on en juge :

1. Van Vaeck, Bruxelles, 184 pts
2. André Gremaud, Martigny, 180 » (meilleure passe)
3. Janssens, Bruxelles, 180 »
4. Richard Woltz, Martigny 178 »
5. Roger Krieger, Martigny 177 » etc.

Mentionnons que le champion national belge Van Vaeck, eut un geste qui l'honore : il céda son premier prix à notre ami André Gremaud.

Quant au challenge consistant en une reproduction exacte du fameux «Manneken-Pis», il revint à l'équipe martigneraise que nous félicitons chaleureusement.

Le petit bout d'homme sera placé dans le jardin du stamm de la section martigneraise de tir au pistolet, le Café de l'Hôtel de Ville où la population et nos hôtes pourront l'y admirer lorsqu'il lâchera son filet... d'eau.

Nous le voyons ici en compagnie d'André Gremaud, fier de son 1er prix.

Un match retour aura lieu cette année encore au stand de Martigny.

MARTIGNY — Le «Manneken-Pis» chacun le sait, est une célèbre fontaine de Bruxelles qui tire son nom d'une statuette en bronze, œuvre de Duquesnoy, datant de 1619 et représentant un enfant lâchant un filet... d'eau.

Cette fontaine est aux habitants de la capitale belge ce que sont la statue de la Liberté à New York, la Tour Eiffel à Paris, le Mont-Blanc à Chamonix, Saint-Pierre à Rome, la fosse aux ours à Berne. Ils la vénèrent et

### Protégeons nos cultures

Communiqué No 7 du syndicat agricole de Martigny.

C'est le moment d'appliquer les traitements suivants :

#### ARBORICULTURE

**Pommiers :**  
Posflora II contre tavelure-oidium - araignées rouges.

**Produits :**  
0,25% M-Combi ou 0,2% M Spécial + 0,12% Karathane.

**Poiriers :**  
Contre tavelure - psylles - pucerons - chenilles.

**Produits :**  
0,2% M-Spécial + Zolone émulsion 0,15%. Bien mouiller.

#### CULTURES MARAICHÈRES

**Carotte :**  
Contre le brunissement des feuilles (Aletaria).

**Produits :**  
0,2% Dithane Ultra + 0,2% Wuxal. 4 traitements dès le stade de 5 feuilles. Contre la mouche de la carotte.

**Produit :**  
0,15% Aralo 1/4 de litre par mètre courant, sur carottes de 8 à 10 cm de haut. Répéter 3 semaines plus tard sur variétés tardives.

**Céleri :**  
Contre septoriose - Maladie du cœur.

**Produits :**  
0,15% Ortho Difolatan + 0,2% Wuxal. Traiter tous les 10 à 15 jours.

**Désherbage des carottes et céleris :**

**Produit :**  
Linopan. Dosage 0,15% de Linopan sur sols légers et sablonneux; 0,2% sur sols mi-lourds. 10 litres de bouillie aux 100 m<sup>2</sup>.

**Epoque d'application**

**Carotte :**  
Lorsque les carottes ont formé 4 feuilles.

**Céleri :**  
Au plus tôt 2 à 3 semaines après le repiquage. Pulvériser à basse pression, sans brouillard.

### Perspectives scolaires



MARTIGNY — Chaque ville se développe très rapidement. Ce développement suscite de multiples problèmes aux autorités municipales. Il en est un surtout qui exige une solution à la fois rapide et adéquate : celui des bâtiments scolaires.

La ville de Martigny s'enorgueillit avec raison de son Nouveau Collège. Cette réalisation ne peut toutefois accueillir l'incessant accroissement d'enfants en âge de scolarité. Faudrait-il envisager un agrandissement des locaux existants? Ne serait-ce pas plutôt préférable de créer de nouveaux locaux en d'autres lieux? Cette dernière solution permet une décentralisation bénéfique, elle évite aux enfants et aux parents qui les accompagnent un trop long parcours par des rues trop fréquentées, elle donne aux écoliers un peu de verdure à la place de ces longues façades grises, cette dernière solution enfin coûte moins cher que toute autre.

Si l'on estime à 180.000 francs le coût d'une salle de classe dans un bâtiment classique, la solution adoptée offre trois salles pour une. Comment donc? En recourant au préfabriqué. Le préfabriqué passe à tort pour être la ressource du désespoir. Lausanne et Meyrin (Genève) ont cons-

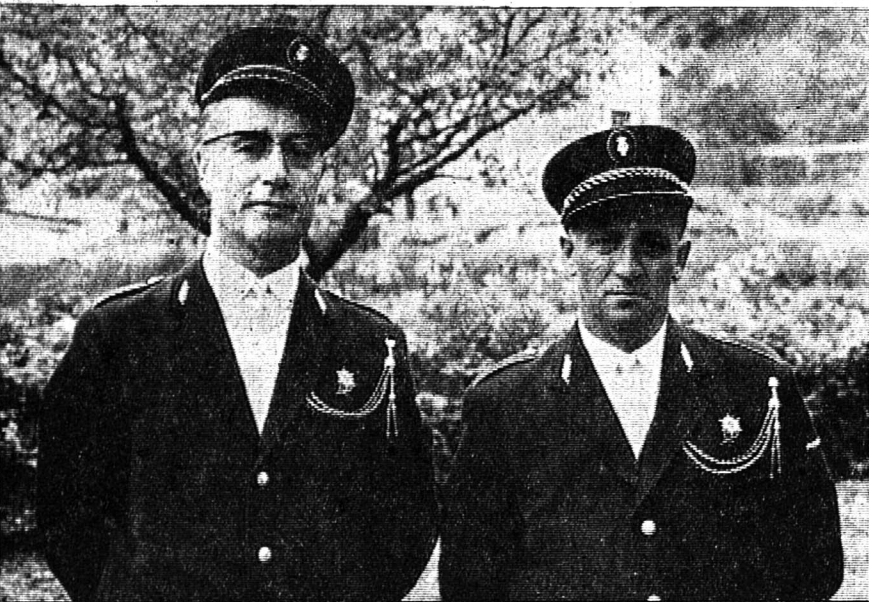
truit de la sorte de nouvelles salles de classes. M. Edouard Morand, président de Martigny, et M. Denis Puippe, directeur des écoles, ont visité ces établissements. Ils en furent pleinement satisfaits et décidèrent d'en faire autant. Outre la convenance de goût et de prix (choses appréciables), le préfabriqué présente encore la qualité de pouvoir s'ériger en l'espace de quinze ou vingt jours. C'est pourquoi, dès le début septembre, le quartier de la Délèze accueillera une soixantaine d'enfants dans ses deux nouvelles classes.

Pourquoi la Délèze? Il s'agissait de desservir d'abord les quartiers où la densité infantine était la plus forte. A la demande de M. le président Morand, une étude statistique fut entreprise et celle-ci révéla que ce quartier rassemblait la plus grande proportion d'enfants. Certes, à l'avenir, des solutions similaires pourront se concrétiser, à la Bâtiaz, par exemple.

Les perspectives scolaires de Martigny sont ainsi clairement dessinées. Chacun, à moindres frais, jouira d'une situation entièrement satisfaisante.

**Notre photo :** terrain de la future école de la Délèze, situé le long de la route du Guercet.

### XIe Festival des fanfares CCS de l'AMICALE des DRANSES : ORSIÈRES 4 JUIN 1967



Les vétérans et détenteurs du plateau dédié de 1967, totalisant respectivement 41 et 40 ans d'activité, de gauche à droite : MM. Rodolphe Darbellay et Clovis Tornay.



Comité d'organisation, de gauche à droite, 1er rang, G. Pouget, C. Darbellay, Marc Murisier, président de la commune, vétéran fédéral et René Gabioud, directeur. 2e rang : M. Maillard, Jacques Rausis et Raoul Lovisa.

#### Programme

- 12 h 45 Arrivée des Sociétés, place de la Gare;
- 13 h Défilé, discours de réception, vin d'honneur. Morceau d'ensemble, direction René Gabioud.
- 14 h Concert des sociétés et partie oratoire;
- 17 h 30 Partie récréative : grand bal conduit par l'orchestre « Jack Tomaso et ses solistes ».

### SION ET LE CENTRE

#### Concert de la Caecilia

ARDON — Vendredi prochain, en soirée, à 20 h 30, la fanfare Caecilia d'Ardon, donnera un concert en plein air, sur la place des écoles.

Sous l'expertise direction de M. Henri Sauge, les musiciens interpréteront plusieurs morceaux de leur répertoire.

A cette occasion, la société accomplira un geste magnifique, bien dans sa ligne de conduite. En effet, le concert étant gratuit, une collecte sera organisée et son montant intégralement versé à l'action Plein Soleil en faveur des handicapés. Nous ne pouvons que nous réjouir d'une telle initiative et féliciter chaleureusement les responsables de la société pour leur grand humanisme.

Rappelons pour terminer qu'en cas de mauvais temps, le concert aura lieu au hall populaire.

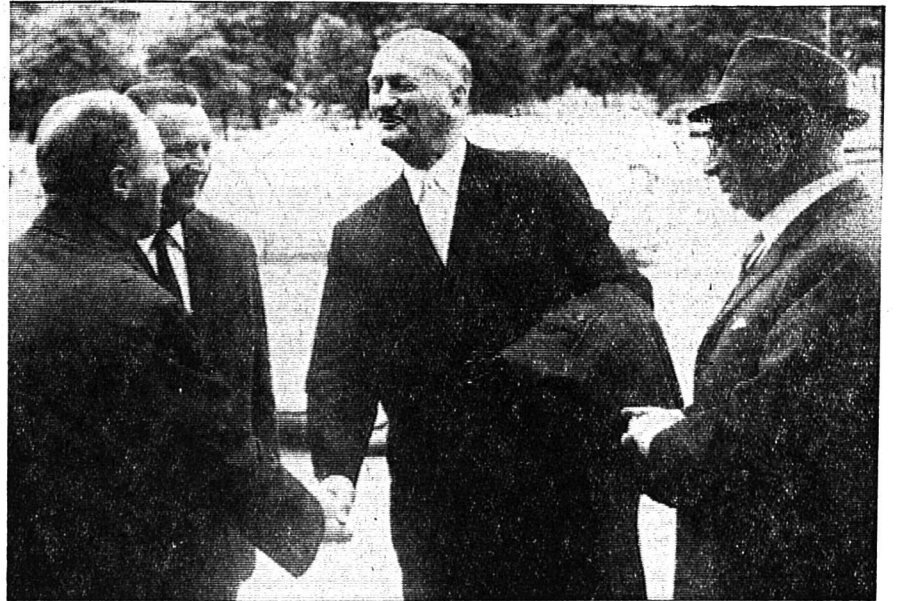
— jim —

#### Fête cantonale de musique

Section commissaire

SION — Tous les commissaires sont convoqués en séance plénière le lundi 5 juin 1967, à 20 h, au Restaurant de la Matze (hall). Présence indispensable.

#### Le comité central de la SSO a reçu M. Paul Chaudet



SION. — Hier en fin d'après-midi, le bureau du comité central de la Société suisse des officiers, a reçu M. Paul Chaudet, ancien chef du Départe-

ment militaire fédéral. Ont participé à cette réception : le col. EMG Louis Allet, président central, le col. Ernest Schmid, cdt de la police cantonale, le col. Maurice Zermatten, le major Maurice Deléglise, et le cap. QM Francis Zufferey.

Une réception a été donnée au carnotzet de la municipalité. Le bureau du comité central de la SSO a remis à l'ancien conseiller fédéral Chaudet un vitrail en hommage aux nombreux services rendus. D'aimables paroles furent échangées à cette occasion.

**NOTRE PHOTO :** M. Paul Chaudet est reçu par les membres du bureau du comité central.

#### A Plan-Conthey, 1ère fête de printemps en faveur de l'Eglise

CONTHEY — C'est au cours du week-end prochain, soit les 3 et 4 juin, que se déroulera à Plan-Conthey la 1ère fête de printemps en faveur de l'Eglise dont le style pur et l'élégance sont connus de chacun.

La mise sur pied de cette organisation sera assurée pour la première fois par le groupement des sociétés locales lequel a convié les autres groupements de la Commune à se produire à cette occasion.

Ce comité d'organisation se présente de la façon suivante : président, M. Victor Vergères, président de la « Persévérante » ; secrétaire-caissier, M.

Etienne Putallaz, président du FC ; membres, Reymondeulaz Emmanuel, président de la Lyre, Pitteloud Denis, président de la société de chant de Plan-Conthey, Veuthy Romain, président de la société de chant de Châteauneuf, Sauthier Carlito, pour la société de gymn.

Il convient de féliciter les promoteurs de cette fête de bienfaisance pour leur louable effort que l'on souhaiterait voir se rééditer chaque année tout en espérant une participation massive tant samedi que dimanche à cette manifestation attrayante et sympathique.



Pour moi... Scolari  
Mario exige les bonnes pâtes Scolari. Il s'y connaît en pâtes et son choix est fait.





**Salade russe** 1.35  
« Mirbel » la boîte 1 kg.

**Sirop - framboises** 2.50  
« Mirbel » (verre perdu) le litre

**Fromage fondu** 1.85  
« Six de Savoie »  
boîte 125 g. 2 boîtes = 250 g.

**Lard** 5. -  
séché à l'air le 1/2 kg.



P 5 S

Encore plus favorable est le **Prêt-Rohner** et avec cela simple et absolument discret.

Depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1966, les nouvelles conditions de nos prêts personnels jusqu'à Fr. 25000.- peuvent être jusqu'à **45% meilleur marché**

Comparez vous-même! Demandez donc avant toute obtention de crédit ou avant tout achat à tempérament une proposition sans engagement pour un prêt bon marché auprès de la **Banque Rohner Cie S.A.**

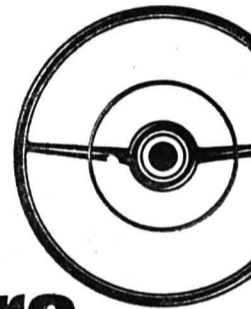
8021 Zurich, Löwenstrasse 29, tél. 051 23 03 30  
Téléphonez ou écrivez-nous! Par retour du courrier vous recevrez notre documentation sur les avantages du Prêt-Rohner. IV 567

Nom/Prénom  
Rue  
N° postal/Lieu



**Votre voiture est précieuse**

Votre garagiste connaît votre voiture! Il sait vous conseiller les produits, articles et accessoires les mieux adaptés pour votre confort et votre plaisir de rouler. Pour éviter toute dépense inutile, confiez votre voiture exclusivement à



**votre garagiste**

sa compétence est votre meilleure assurance.

Nous cherchons pour magasin de gros

**VENDEUR**

dynamique et sérieux (boucher ou connaissant bien la viande).

Conditions intéressantes pour un homme actif. Date d'entrée à convenir. Lieu de travail : MARTIGNY

Faire offres écrites avec photo et références à Ed. SUTER S.A., viandes fraîches, fabrique de charcuterie et conserves, 1844 Villeneuve.

P 32651 S

**Il me faut encore une paire de chaussures**

A vous aussi! -  
Votre magasin de chaussures vous attend.



CLUB SUISSE DE LA CHAUSSURE

**Un petit air de renouveau**

A l'occasion de sa reprise du commerce de confection pour dames « Valloton-Delasoie » à Fully sous la raison sociale

**„Valloton Confection“**

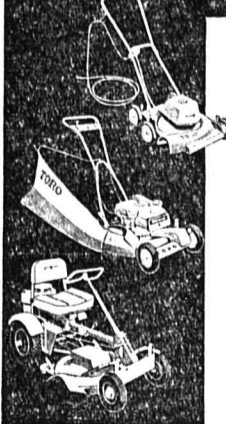
**Sylvianne**

vous souhaite la plus cordiale bienvenue dans son magasin et vous invite à un agréable tour d'horizon de l'élégance féminine estivale.

**Une charmante surprise**

Le 1er juin sera marqué par le petit cadeau de l'amitié.

**TORO**



la tondeuse de renommée mondiale!  
modèles avec moteur électrique ou à benzine.  
Manement aisé - sécurité d'emploi - service après vente réel.  
Une démonstration sans engagement vous convaincra.

Agence générale pour le Valais:  
VENTE - ENTRETIEN ET REPARATION  
**Fédér. valaisanne des Producteurs de lait, Sion**

Département: Machines agricoles  
Téléphone (027) 2 14 44

P 238 S

3/67 ALF

**UN CERTAIN GOUT DE VIVRE**

Une autre heure: rêve, passion, bonheur de vivre, violon d'Ingres, heure gagnée. Un certain goût de fumer. Différent, original, viril: Maryland. Tabac bronzé, un autre brun. Un autre filtre aussi: différent, tout différent, en retrait. Une flamme, ARLETTE vous sourit, joyeuse, différente, merveilleuse. ARLETTE, si bonne, si brune!



**UN CERTAIN GOUT DE FUMER**



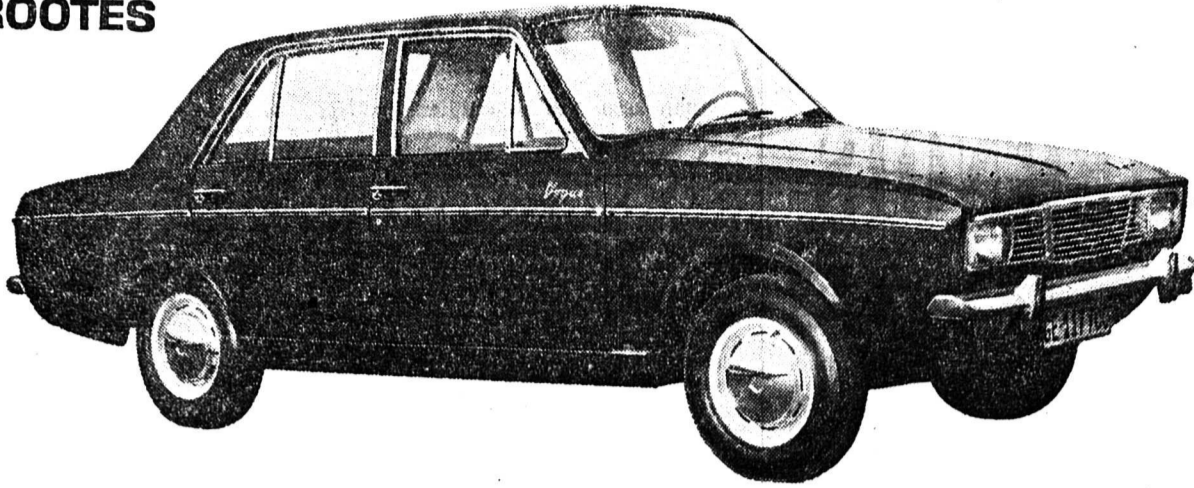
**ARLETTE**

20 cigarettes ARLETTE avec filtre en retrait - plaisir certain de fumer un autre brun. Fr. 1.20



# Exposition *SUNBEAM*

★ ROOTES



1er, 2 et 3 juin 1967 - Ouverte sans interruption de 9 heures à 21 heures - Huit voitures différentes - Cinq nouveaux modèles.

Limousines et break d'une sobriété exceptionnelle :

- Sunbeam Hunter et Vogue, 9/80 CV
- Sunbeam Station-Wagon, 9/73 CV

1 725 cm<sup>3</sup>, 4 vitesses synchro. Carrosseries de sécurité, 4 portes, 5 places, finition particulièrement soignée.

Et pour les amateurs de conduite sportive, des voitures qui ont fait leurs preuves en rallye :

- Sunbeam Alpine Mk V  
1 725 cm<sup>3</sup>, 100 CV, 160 km./h.
- Sunbeam Imp Sport  
2 carburateurs, 5/55 CV
- Sunbeam Alpine « Tiger » V 8  
4,7 l., 200 CV, 200 km./h.
- Sunbeam Chamols  
Finition luxueuse, 5/42 CV
- Sunbeam Californian  
Coupé fast-back, 5/42 CV

Moteur arrière aluminium, 875 cm<sup>3</sup>. Comportement routier stupéfiant.

Chaque visiteur de notre exposition Sunbeam recevra un petit souvenir.

## Garage Imperia S. A.

Station-service Total, rue du Léman, Martigny, téléphone (026) 2 18 97

Profitez  
de notre grand choix...

Manteaux de pluie et mi-saison «Aquarepel»

Toutes teintes mode

**FRIBERG** confection-nouveautés

MARTIGNY-BOURG

Téléphone (026) 2 28 20

Taches?  
**K2r**  
vous dépanne

DU NOUVEAU  
au restaurant

**La Cascade**

Pissevache - Vernayaz  
Téléphone (026) 8 14 27

TOUS LES SOIRS

**RACLETTE**

(Dès 4 personnes).  
à la véranda - à la brasserie et  
à la terrasse.  
Dès l'automne. CARNOTZET.  
P 1176 S

LOTÉRIE ROMANDE  
*plus que 2 jours!*  
à Naters (VS)



**Economie... économie!**

Economie sur tous les plans: consommation de courant minime (50 millions de réfrigérateurs Frigidaire construits à ce jour!) Solidité à toute épreuve: c'est un achat pour la vie. Et ceci est valable pour tous les modèles Frigidaire - que leur capacité varie

de 120 à 450 l et leur prix de Fr. 398.- à Fr. 3980.-

Et - bien entendu - qualité et agencement Frigidaire impeccables pour toutes les classes de prix.

Le programme Frigidaire englobe les appareils suivants: Réfrigérateurs, congélateurs rapides, automatés à laver la vaisselle, machines à laver d'appartement, brûleurs à mazout Delco.

Coupon

Veuillez m'envoyer sans engagement le prospectus des réfrigérateurs Frigidaire.

Nom \_\_\_\_\_ Rue \_\_\_\_\_  
Numéro postal \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_ NR 5

(Collez ce coupon sur une carte postale ou adressez-le sous enveloppe non fermée affranchie de 5 cts à General Motors Suisse S.A., Frigidaire, 2500 Bienne.)

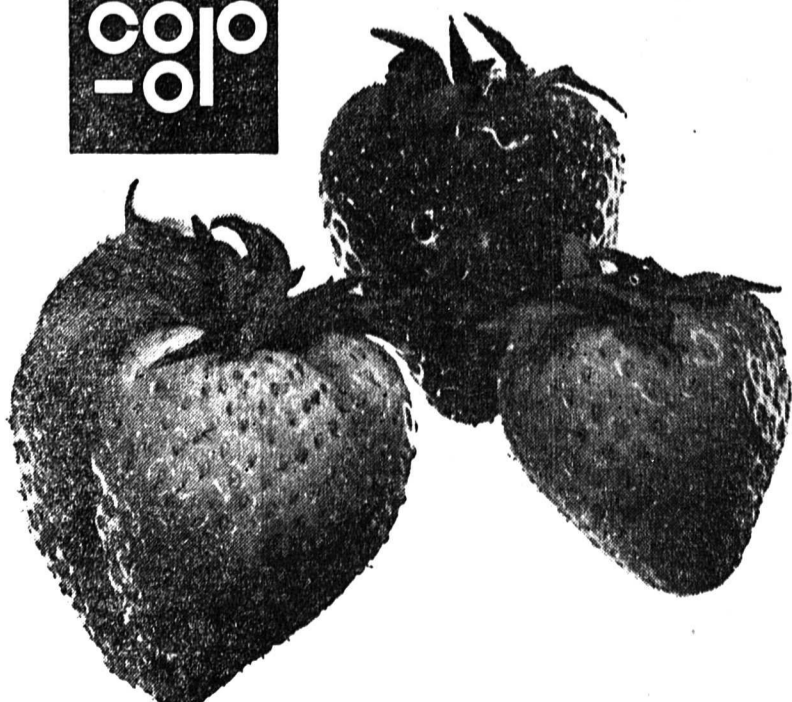
**Frigidaire**

Réfrigérateurs

General Motors Suisse S.A., Frigidaire, 2500 Bienne



cojo  
-ojo



**Fraises** étr. 1er choix par panier d'env. 1 kg. **2.30**

**Saucisses à l'ail** la paire **2.90**

**Cake crème - orange** la pièce **2.50**

AVEC RISTOURNE!



# échos du valais

## 12 jeunes handicapés du Vietnam à l'hôpital de Sion

SION — « Terre des Hommes » comme nous avons déjà eu l'occasion d'en parler à plusieurs reprises dans notre journal, a entrepris une grande action en faveur des enfants du Vietnam, gravement atteints dans leur santé.

« Terre des Hommes » est une fédération internationale qui comprend des associations dans les pays suivants : la Suisse, le Luxembourg, la France, l'Allemagne, l'Italie, la Hollande, l'Algérie et le Vietnam. Les Etats-Unis et l'Australie ainsi que le Canada, ont demandé à pouvoir adhérer à la fédération.

### LA FEDERATION SUISSE

Elle est formée des sections des cantons de Vaud, Neuchâtel, Lucerne, Zurich, du Valais et Genève.

La section du Valais remplit le rôle d'un organisme d'accueil. Les grands malades séjournent dans notre canton le temps d'une brève quarantaine avant d'être répartis dans d'autres hôpitaux spécialisés.

Au mois de décembre 1966, 12 enfants (des anciens poliomyélitiques), ont fait un bref séjour à l'hôpital de Sion. Ils ont été transférés ensuite au centre de rééducation de Milan.

### UN SECOND GROUPE DE GRANDS HANDICAPES

Le 14 mai dernier, un second groupe de 12 enfants de 11 à 16 ans, des grands handicapés, sont arrivés par la voie des airs directement du Vietnam. Deux jeunes filles devront être soignées pour des malformations cardiaques. Trois d'entre eux devront subir des opérations de greffe par suite de graves brûlures. Les autres sont tous des jeunes atteints de poliomyélite.

Hier, en fin d'après-midi, grâce à l'amabilité du Dr J.-Jacques Pitteloud et du directeur de l'hôpital, M. Bornet, il nous a été possible de recevoir ces précieux renseignements et de rendre une brève visite à ces malheureux handicapés qui quitteront notre hôpital le vendredi 2 juin, soit pour l'Allemagne, soit pour Lausanne.

### DE TRES GRANDS FRAIS

« Terre des Hommes » assume tous les frais. Pour les 250 enfants se trouvant dans notre pays, il y a une dépense moyenne de 4500 frs par jour. Il faut

relever que les établissements hospitaliers appliquent des tarifs réduits et que les soins sont donnés gratuitement. Ceci met en valeur le geste accompli par l'hôpital de Sion.

### DES MALHEUREUX, MAIS TRES ATTACHANTS

Ces jeunes Vietnamiens estropiés, handicapés, sont adorables, attachants. Ils sont accompagnés d'infirmières de leur pays. Lors de leur prochain départ, des larmes vont couler. En quelques jours, ces pauvres déshérités ont acquis une très grande sympathie de la part de tous ceux qui se sont occupés d'eux.

Et dire qu'il y en a tant d'autres encore qui attendent pour venir en Europe et y recevoir des soins. Prochainement une équipe d'Algériens va arriver en Valais.

Tous ceux qui ont la possibilité de contribuer à cette belle action peuvent adresser leurs dons au compte de chèque 19-8045 « Terre des Hommes ».

— gé —



Le Dr. J.-Jacques Pitteloud avec les jeunes garçons, tous handicapés.

### DE VALERE A TOURBILLON

#### L'ère des « mini »...

Nous avons atteint l'ère interplanétaire. Dans un proche avenir, des voyages seront organisés vers les astres.

Tout change, tout évolue, tout est possible.

Mais de l'autre côté de la barrière — il y a toujours une barrière pour délimiter les extrêmes — se rencontre le phénomène opposé. Le monde est frappé par le maxi-virus du mini. La mini-jupe, le mini-pull, ont fait leur apparition. C'est une question d'économie affirment les uns.

C'est une question d'esthétique, disent les autres. Il y a donc des divergences marquées au départ. Il n'a pas été possible non plus de fixer une mesure standard pour la mini-jupe. De multiples variantes ont été retenues. Mais ce qui est certain c'est que cette mesure ne dépassera jamais la taille des « Pérettes » légères et court vêtues. Mais il est constaté que les accessoires vestimentaires s'amenuisent rapidement.

Sur le marché ont été lancées les mini-mini-voitures. Les risques de la compétition sont moins grands et surtout cela est moins pénible pour les concurrents.

Tout devient du mini ! Chacun attend avec beaucoup de patience l'introduction de la mini-semaine de travail, avec tout de même un maxi-salaire.

Les vedettes, les stars, convoitent une mini-taille. Il faut plaire, il faut paraître. Pour cela il est indispensable de s'éloigner des dimensions communes. Les extrêmes paient bien plus.

La miniaturisation suscite des miracles. Le vrai miracle, c'est précisément d'enregistrer les penchants pour tout ce qui est mini.

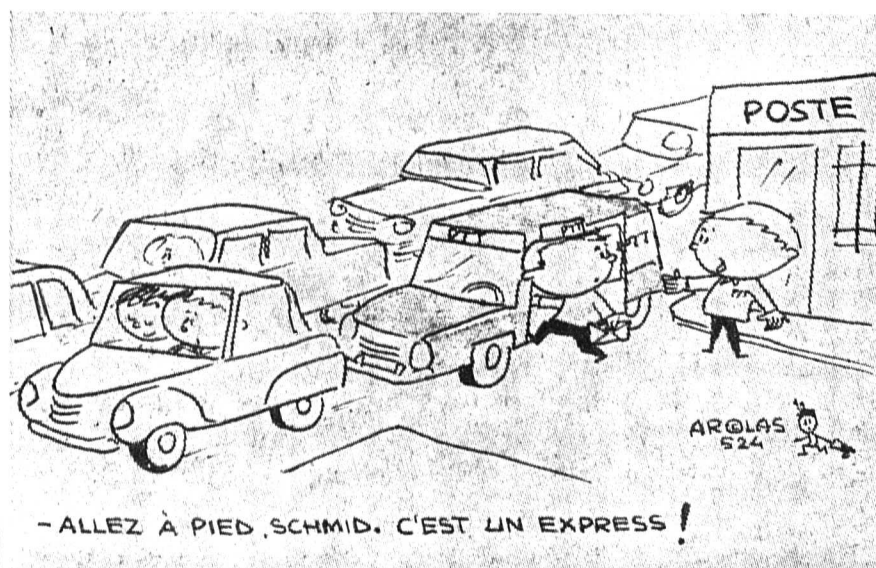
On connaît le point de départ; pour la ligne d'arrivée, attendons encore ! Il y aura certainement de maxi-surprises...

— gé —



Deux charmantes jeunes filles atteintes de malformations cardiaques.

### Le coin d'humour d'Arolas



- ALLEZ À PIED, SCHMID. C'EST UN EXPRESS !

## CINEMAS

### ★ Sion - Arlequin ★

Du lundi 29 mai au dimanche 4 juin  
Christopher Lee - Roger Hanin  
Marie Versini dans

#### Les 13 fiancées de Fu-Manchu

frissons, terreur, suspense, captivant de la première à la dernière image  
Parlé français - Eastmancolor

### ★ Sion - Lux ★

Du mardi 30 mai au dimanche 4 juin  
Tony Curtis et Jerry Lewis, dans

#### Boeing-Boeing

Un film drôle, mené tambour battant  
Parlé français - 18 ans révolus  
Technicolor

### ★ Sion - Capitole ★

Du mercredi 31 mai au dimanche 4 juin

#### La grande muraille de Chine

Une superproduction, un film fabuleux, des milliers d'acteurs.  
Parlé français - 16 ans révolus  
Scope - couleurs

### ★ Martigny - Etoile ★

Jusqu'à dimanche 4 - 18 ans rév.  
La passion d'un célèbre avocat...

#### La seconde vérité

avec  
Robert Hossein et Michèle Mercier

### ★ Martigny - Corso ★

Jusqu'à dimanche 4 - 16 ans rév.  
Le film de toutes les émotions fortes

#### Jerry Cotton agent F.B.I.

avec George Nader et Sylvia Pascal

### ★ Riddes - L'Abeille ★

Ce soir RELACHE  
Samedi et dimanche

#### L'attaque dura 7 jours

### ★ Cinéma d'Ardon ★

Aujourd'hui : RELACHE  
Samedi - dimanche : RIO CONCHOS

### ★ Saxon - Rex ★

Jeudi 1er - 16 ans révolus  
Un film de guerre avec Tony Curtis  
**La patrouille infernale**

Dès vendredi 2 - 16 ans révolus  
Un spectacle inédit, percutant...

#### Le Saint sème la panique

### ★ Fully - Michel ★

Aujourd'hui RELACHE  
Dès vendredi 2 - 16 ans révolus  
Frank Sinatra et Trevor Howard, dans  
**L'express du colonel von Ryan**

### ★ St-Maurice - Roxy ★

Aujourd'hui RELACHE  
Dès vendredi  
**Compartment tueurs**

### ★ Monthey - Montheolo ★

Ce soir à 20 h. 30 - 16 ans rév.  
Roger Hanin et Jean Lefebvre, dans

#### Le solitaire passe à l'attaque

Un film d'action qui a tout pour plaire !  
Scope - couleurs

### ★ Monthey - Plaza ★

Jusqu'à dimanche 4 - 16 ans rév.  
Catherine Deneuve, Georges Chakiris  
et Françoise Dorléac, dans

#### Les demoiselles de Rochefort

La fameuse comédie musicale de J. Demy.  
Un inoubliable spectacle !  
Scope - couleurs

### ★ Bex - Rex ★

Ce soir à 20 h. 30 - 18 ans rév.  
L'œuvre maîtresse de Vadim  
**La curée**

avec Jane Fonda et Peter Mc Enery

## DE LA NOBLE CONTREE AU VAL D'ANNIVIERS

### Deux édifices qu'il faut protéger



SIERRE. — Qui ne connaît pas le charmant village de Loc, perché dans un magnifique vignoble au-dessus de la ville du soleil ? En arrivant dans ce village, l'on est frappé par la simplicité des constructions, l'accueil chaleureux de sa population et surtout nous sommes pris par cette odeur du vigneron. Chaque famille, qu'elle habite Randogne, Mollens, Bluche ou Venthône possède son petit bout de vigne dans ce petit coin heureux.

Mais si Loc possède en quelque sorte une petite merveille de la nature, son très ancien château est aussi l'objet d'une réelle curiosité. Cette construction, qui il y a quelques années, servait d'habitation à des personnes de l'endroit, est actuellement dans un état qui laisse à désirer. Nous savons toutefois que nos autorités et le Heimatschutz sont désireux de faire quelque

chose afin de préserver le château. Espérons vivement que tel sera le cas et que d'ici peu Loc aura un visage encore plus séduisant.

Un peu plus loin, à Corin, la nouvelle et magnifique chapelle a été érigée dans un style moderne. C'est une véritable réussite de l'architecture et les habitants du village sont fiers de posséder une aussi belle maison du Seigneur. Mais à quelques mètres de là, la petite et vieille chapelle attend son sort avec angoisse. Les uns veulent sa mort alors que d'autres font tout pour la garder vivante. Espérons que là aussi les efforts du Heimatschutz soient couronnés de succès pour le plus grand bien d'une région qui a besoin d'avoir en son fief des objets de curiosité et surtout des édifices classés historiquement.

NOTRE PHOTO : le château de Loc.



